

Park Narodowy Gór Stołowych
ul. Słoneczna, 57-350 Kudowa Zdrój
tel. + 48 74 8661 436, + 48 74 8662 097
fax. + 48 74 8654 918
NIP: 883-10-14-210
REGON: 890223819-00011

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na wykonanie przedsięwzięcia: „Opracowanie projektów planów zadań ochronnych dla obszarów Natura 2000 SOO i OSO Góry Stołowe w ramach projektu POIiŚ.05.03.00-00.186/09 „Opracowanie planów zadań ochronnych dla obszarów Natura 2000 w Polsce”.

Informacja

o pytaniach dotyczących treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia
oraz zmiana treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia

Zamawiający informuje, że w dniach 25.05.2011 r. oraz 26.05.2011 r. wpłynęły pisma z pytaniami dotyczącymi zapisów Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia oraz załączonej do SIWZ umowy. Treść pytań jest następująca:

1. Zgodnie z zapisem § 7 ust. 1 i 2 Umowy:

„1. Za niewykonanie umowy lub nienależyte wykonanie umowy strony ustalają odpowiedzialność na zasadzie kar umownych. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:

1) za zwłokę w dostarczeniu przedmiotu zamówienia, w terminach określonych w § 3 – w wysokości 0,2 % łącznego wynagrodzenia umownego brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy, za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia,

2) za zwłokę w usunięciu wad, omyłek i błędów przedmiotu umowy (§ 6 umowy) - w wysokości 0,2 % łącznego wynagrodzenia umownego brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy, za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia liczonego od dnia wyznaczonego na usunięcie wad, omyłek i błędów,

3) w przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn, za które ponosi odpowiedzialność Wykonawca - w wysokości 10 % łącznego wynagrodzenia umownego brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy.

2. Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w wysokości 0,2 % wynagrodzenia umownego brutto za opóźnienie z wypłatą wynagrodzenia określonego w § 4 ust. 4 umowy”.

Czy w związku z tym Zamawiający przewiduje dla siebie nieograniczony limit kar umownych przy założeniu, że za opóźnienia w płatnościach wynikające z winy Zamawiającego będzie jedna stała kwota?

Czy w związku z tym Zamawiający przewiduje przedłużenie czasu realizacji pracy Wykonawcy bez naliczania kar umownych w przypadku opóźnień w dostarczeniu (z przyczyn niezależnych od Wykonawcy) wszelkich niezbędnych do wykonania zamówienia materiałów?



2. Zgodnie z zapisem § 7 ust. 5 projektu Umowy „Wykonawca oświadcza, iż wyraża zgodę na pobranie z wniesionego zabezpieczenia należytego wykonania umowy lub niewypłaconego wynagrodzenia naliczonych kar umownych, w przypadku zaistnienia okoliczności, o których mowa w ust. 1”.

Czy w związku z tym Zamawiający przewiduje, że kary umowne przekroczą należne Wykonawcy wynagrodzenie?

3. Zgodnie z zapisem § 10 ust. 2 projektu Umowy „Wykonawca udziela Zamawiającemu zezwoleń do dokonywania wszelkich zmian i przeróbek Dzieła, w tym również do wykorzystania go w części lub całości oraz łączenia z innymi dziełami”.

W sytuacji dokonywania przez Zamawiającego zmian i przeróbek bez uzgodnienia z Wykonawcą, Wykonawca nie może ponosić odpowiedzialności za wartość merytoryczną Dzieła. Ponadto powyższy zapis narusza zapisy § 16 Ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych z późniejszymi zmianami (Dz. U. 1994 Nr 24 poz. 83). Czy Zamawiający dokona zmiany zapisu lub wykreśli powyższy punkt Umowy?

4. Zgodnie z zapisem Szczegółowego Opisu Przedmiotu Zamówienia (stanowiącego załącznik A do SIWZ) pkt. 1e „Projekt Planu dla obszaru Natura 2000 należy sporządzić na podstawie danych z cyfrowych warstw informacyjnych, kartograficznych i geodezyjnych w tym ewidencji gruntów, planów urządzania lasu, władaniem i zagospodarowaniem terenu, form ochrony przyrody, przygotowanych i przekazanych Wykonawcy przez wskazanego przez eksperta GIS”.

Która ze stron wskaże eksperta ds. GIS, mającego przygotować i przekazać Wykonawcy niezbędne do realizacji powyższego zamówienia dane z cyfrowych warstw informacyjnych, kartograficznych i geodezyjnych? W związku z tym, która ze stron ponosi koszty związane z pozyskaniem powyższych danych?

5. Zgodnie z zapisem Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia Rozdziału VII: Termin wykonania zamówienia „Wykonawca zrealizuje zamówienie w terminie do dnia 31.05.2011 r.”.

Podany termin praktycznie uniemożliwia wykonanie terenowych badań ornitologicznych (które prowadzi się w sezonie lęgowym 15.03.-15.07). W tym roku na takie badania jest za późno, a podany termin zakończenia pracy uniemożliwi ich wykonanie w przyszłym roku. W związku z tym jak Zamawiający proponuje rozwiązać ten problem?

6. Zgodnie z zapisem Szczegółowego Opisu Przedmiotu Zamówienia (stanowiącego Załącznik A do SIWZ) w punkcie dot. Organizacji i zakresu prac terenowych „Zamawiający określi zakres prac terenowych dla poszczególnych obszarów Natura 2000, w tym inwentaryzacje na potrzeby Planu, kierując się Wytycznymi, o których mowa w pkt. 4 SIWZ, który wymaga uszczegółowienia”.

Powyższy zapis uniemożliwia określenie kosztów wykonania prac terenowych. Należy przy tym uwzględnić fakt, iż badania terenowe są kosztowne. W związku z tym jaki zakres prac terenowych jest przewidywany przez Zamawiającego?

Na powyższe pytania udzielono następujących odpowiedzi:

Ad.1. W związku z Państwa uzasadnioną uwagą dotyczącą naliczania kar umownych, PNGS dokonał zmian w umowie by spełnić zasadę równego traktowania obu stron umowy. Z tą zmianą możecie Państwo zapoznać się na naszej stronie internetowej.

Przedłużanie umowy z przyczyn niezależny od Wykonawcy ma miejsce zwykle w przypadku działania tzw. siły wyższej. Odnosi się to do ogólnych norm przyjętych w danych



**INFRASTRUKTURA
I ŚRODOWISKO**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



warunkach, mających oparcie w przepisach kodeksu cywilnego. Ze względu na przedmiot umowy, precyzyjne określenie i zdefiniowanie siły wyższej stanowiłoby jedynie hipotetyczne wprowadzenie zapisu, który w rzeczywistości nie miałby podstaw do prawnego zdefiniowania określonego stanu faktycznego zdarzenia. W uzasadnionych sytuacjach strony sporządzą porozumienie uwzględniające zmianę nieprzewidzianych zdarzeń.

Ad.2. Zamawiającemu zależy przede wszystkim na terminowym i zgodnym z zamówieniem wykonaniu zadania przez Wykonawcę i wówczas żadne kary umowne nie byłyby konieczne. Pobieranie kar umownych z wniesionego zabezpieczenia należytego wykonania umowy jest procedurą standardową. Jednak chcąc by zapisy te w umowie były jak najbardziej jasne i jednoznaczne, Zamawiający dokonał drobnych poprawek w § 7 pkt. 5 i z tymi zmianami możecie Państwo również zapoznać się na naszej stronie internetowej.

Ad.3. Zamawiający dokonał zmiany zapisów § 10 umowy dotyczącego praw autorskich i z tymi zmianami możecie Państwo zapoznać się na naszej stronie internetowej.

Ad.4. W pkt. 1e Załącznika A do SIWZ pojawił się błąd. Właściwe brzmienie tego punktu, to: *„Projekt Planu dla obszaru Natura 2000 należy sporządzić na podstawie danych z cyfrowych warstw informacyjnych, kartograficznych i geodezyjnych w tym ewidencji gruntów, planów urządzania lasu, władaniem i zagospodarowaniem terenu, form ochrony przyrody, przygotowanych i pozyskanych przez Wykonawcę”*.

Taki zapis pojawi się w zmodyfikowanym SIWZ i informacja o tym zostanie zamieszczona na stronie internetowej zamawiającego. Zatem, odpowiadając na postawione w piśmie pytanie, to Wykonawca ponosi koszty pozyskania i przygotowania tych danych. Zgodnie z pkt. 2.2.2. Rozdziału VIII SIWZ Zamawiający powinien dysponować ekspertem GIS.

Ad.5. Weryfikacja stanowisk ptaków, które są kluczowe dla terenu PLB020006 Góry Stołowe jest możliwa od 2.VI.2011 (dzień wyłonienia Wykonawcy) do końca IV 2012 (na miesiąc przed zrealizowaniem zamówienia). Przy takim rozłożeniu aktywności, w VI/VII 2011 r. można skupić się na gatunkach późnych istotnych dla obszaru (bocian czarny, derkacz), zaś w miesiącach II-IV na gatunkach, które wykazują wczesną aktywność godową ułatwiającą ich wykrycie (dzięcioł czarny, dzięcioł zielonosiwy, puchacz, sóweczka).

Ad.6. Wykonawca, opracowując projekt zadań ochronnych powinien opierać się w dużej mierze na istniejącej wiedzy literaturowej, danych opublikowanych lub niepublikowanych, na wiedzy ekspertów monitorujących stale teren objęty zamówieniem. Zamawiający zdaje sobie świadomość z kosztów ewentualnych badań terenowych. W związku z tym Zamawiający nie zakłada zbyt rozległych prac terenowych a tylko prace niezbędne do właściwego określenia stanu ochrony gatunków i siedlisk i do właściwego zaplanowania działań ochronnych. W wielu przypadkach ewentualne prace inwentaryzacyjne mogą polegać tylko na weryfikacji niejasnych lub wątpliwych informacji a często (w przypadku istnienia świeżych i wiarygodnych informacji) prace terenowe mogą być całkiem zbędne.

W związku z tym, w celu usunięcia wątpliwości związanych ze wskazanymi powyżej zapisami SIWZ, Zamawiający zgodnie z art. 38 ust. 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. (Dz. U. z 2010 r. Nr 113 poz. 759) **zmienia treść SIWZ** w następujący sposób:

1) Pkt. 1e Załącznika A do SIWZ w dotychczasowym brzmieniu:



**INFRASTRUKTURA
I ŚRODOWISKO**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



„Projekt Planu dla obszaru Natura 2000 należy sporządzić na podstawie danych z cyfrowych warstw informacyjnych, kartograficznych i geodezyjnych w tym ewidencji gruntów, planów urządzania lasu, władaniem i zagospodarowaniem terenu, form ochrony przyrody, przygotowanych i przekazanych Wykonawcy przez wskazanego przez eksperta GIS”

otrzymuje nowe brzmienie:

„Projekt Planu dla obszaru Natura 2000 należy sporządzić na podstawie danych z cyfrowych warstw informacyjnych, kartograficznych i geodezyjnych w tym ewidencji gruntów, planów urządzania lasu, władaniem i zagospodarowaniem terenu, form ochrony przyrody, przygotowanych i pozyskanych przez Wykonawcę”

2) § 7 oraz § 10 Załącznika nr 5 do SIWZ „Projekt umowy” w dotychczasowym brzmieniu:

„§ 7

1. Za niewykonanie umowy lub nienależyte wykonanie umowy strony ustalają odpowiedzialność na zasadzie kar umownych. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:
 - 1) za zwłokę w dostarczeniu przedmiotu zamówienia, w terminach określonych w § 3 – w wysokości 0,2 % łącznego wynagrodzenia umownego brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy, za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia,
 - 2) za zwłokę w usunięciu wad, omyłek i błędów przedmiotu umowy (§ 6 umowy) - w wysokości 0,2 % łącznego wynagrodzenia umownego brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy, za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia liczonego od dnia wyznaczonego na usunięcie wad, omyłek i błędów,
 - 3) w przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn, za które ponosi odpowiedzialność Wykonawca - w wysokości 10 % łącznego wynagrodzenia umownego brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy.
2. Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w wysokości 0,2 % wynagrodzenia umownego brutto za opóźnienie z wypłatą wynagrodzenia określonego w § 4 ust. 4 umowy.
3. W przypadku odstąpienia od umowy przez Wykonawcę z winy Zamawiającego, Wykonawca naliczy karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto określonego § 4 ust. 1 umowy.
4. Każda ze stron może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wysokość kar umownych do wysokości poniesionej szkody w przypadku niewykonania umowy bez uzasadnionych przyczyn z winy drugiej strony.
5. Wykonawca oświadcza, iż wyraża zgodę na pobranie z wniesionego zabezpieczenia należytego wykonania umowy lub niewypłaconego wynagrodzenia naliczonych kar



**INFRASTRUKTURA
I ŚRODOWISKO**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



umownych, w przypadku zaistnienia okoliczności, o których mowa w ust. 1”

„§ 10

1. Na mocy niniejszej umowy, z chwilą odbioru i zapłaty wynagrodzenia, Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do przedmiotu umowy - „Dzieła”, na wszystkich polach eksploatacji, a w szczególności:
 - a) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania Dzieła - jakąkolwiek techniką, w tym techniką zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
 - b) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których Dzieło utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;
 - c) w zakresie rozpowszechniania Dzieła w sposób inny niż określony powyżej – publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie Dzieła w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.
2. Wykonawca udziela Zamawiającemu zezwoleń do dokonywania wszelkich zmian i przeróbek Dzieła, w tym również do wykorzystania go w części lub całości oraz łączenia z innymi dziełami.
3. Zamawiający ma prawo korzystać i rozpowszechniać Dzieło oraz jego opracowania bez oznaczania ich imieniem i nazwiskiem Wykonawcy.
4. Zamawiający ma prawo zbyć nabyte prawa lub upoważnić osoby trzecie do korzystania z uzyskanych zezwoleń.
5. Przez zezwolenia, o których mowa powyżej, rozumie się zezwolenia udzielone wyłącznie Zamawiającemu. Zezwolenia te są nieodwołalne i nie są uzależnione od żadnych warunków oraz zostały udzielone bez prawa wypowiedzenia lub cofnięcia.
6. Przejście praw autorskich powoduje przejście na Zamawiającego własności egzemplarza każdego Dzieła.
7. Wynagrodzenie, o którym mowa w §4 ust.1, obejmuje wynagrodzenie za wykonanie Dzieła, przeniesienie praw własności każdego egzemplarza Dzieła i praw autorskich do Dzieła na wszelkich polach eksploatacji oraz udzielenie wszelkich zezwoleń i upoważnień w zakresie określonym w niniejszej umowie.”

otrzymują nowe brzmienie:

„§ 7

1. **Za niewykonanie umowy lub nienależyte wykonanie umowy strony ustalają odpowiedzialność na zasadzie kar umownych. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:**
 - 1) za zwłokę w dostarczeniu przedmiotu zamówienia, w terminach określonych w § 3 – w



**INFRASTRUKTURA
I ŚRODOWISKO**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



wysokości 0,2 % łącznego wynagrodzenia umownego brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy, za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia,

- 2) za zwłokę w usunięciu wad, omyłek i błędów przedmiotu umowy (§ 6 umowy) - w wysokości 0,2 % łącznego wynagrodzenia umownego brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy, za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia liczonego od dnia wyznaczonego przez Zamawiającego w formie pisemnej na usunięcie wad, omyłek i błędów. Na okoliczność stwierdzonych uchybień i wad w wykonaniu przedmiotu umowy zostanie sporządzony protokół z udziałem Zamawiającego i Wykonawcy. Brak podpisu Wykonawcy na protokole jest równoznaczny z uznaniem stwierdzonych wad i uchybień,
- 3) w przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn, za które ponosi odpowiedzialność Wykonawca - w wysokości 10 % łącznego wynagrodzenia umownego brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy.

2. Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w wysokości 0,2 % wynagrodzenia umownego brutto za opóźnienie z wypłatą wynagrodzenia określonego w § 4 ust. 4 umowy za każdy dzień zwłoki z zapłatą.
3. W przypadku odstąpienia od umowy przez Wykonawcę z winy Zamawiającego, Wykonawca naliczy karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto określonego § 4 ust. 1 umowy.
4. Każda ze stron może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wysokość kar umownych do wysokości poniesionej szkody w przypadku niewykonania umowy bez uzasadnionych przyczyn z winy drugiej strony.
5. Wykonawca oświadcza, iż wyraża zgodę na potrącenie z wniesionego zabezpieczenia należytego wykonania umowy lub niewypłaconego wynagrodzenia naliczonych kar umownych, w przypadku zaistnienia okoliczności, o których mowa w ust. 1”
6. Strony ustalają, że kara umowna za zwłokę w wykonaniu umowy (w wysokości 0,2 % za każdy dzień zwłoki) może być naliczana za okres zwłoki do 30 dni. Po tym terminie Zamawiający może odstąpić od umowy w trybie natychmiastowym, z zastosowaniem kary umownej określonej w § 7 ust. 1 pkt. 3 umowy. Zamawiający może również w tym przypadku dochodzić dodatkowo odszkodowania na zasadach ogólnych”

„§ 10

1. Na mocy niniejszej umowy, z chwilą odbioru i zapłaty wynagrodzenia, Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do przedmiotu umowy - „Dzieła” bez prawa do dodatkowego wynagrodzenia, na wszystkich polach eksploatacji, a w szczególności:
 - a) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania Dzieła - jakąkolwiek techniką, w tym techniką



**INFRASTRUKTURA
I ŚRODOWISKO**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



- zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
- b) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których Dzieło utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;
 - c) w zakresie rozpowszechniania Dzieła w sposób inny niż określony powyżej – publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie Dzieła w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.
2. Strony zgodnie ustalają, że w szczególnie uzasadnionych przypadkach, wynikających ze zmiany aktualnie obowiązujących norm prawnych lub okoliczności faktycznych, wpływających na dezaktualizację Dzieła, Wykonawca w porozumieniu z Zamawiającym zezwoli na dokonanie niezbędnych korekt Dzieła realizowanych we własnym zakresie przez Zamawiającego.
 3. Zamawiający ma prawo korzystać i rozpowszechniać Dzieło oraz jego opracowania bez oznaczania ich imieniem i nazwiskiem Wykonawcy.
 4. Zamawiający ma prawo zbyć nabyte prawa lub upoważnić osoby trzecie do korzystania z uzyskanych zezwoleń.
 5. Przez zezwolenia, o których mowa powyżej, rozumie się zezwolenia udzielone wyłącznie Zamawiającemu. Zezwolenia te są nieodwołalne i nie są uzależnione od żadnych warunków oraz zostały udzielone bez prawa wypowiedzenia lub cofnięcia.
 6. Przejście praw autorskich powoduje przejście na Zamawiającego własności egzemplarza każdego Dzieła.
 7. Wynagrodzenie, o którym mowa w §4 ust.1, obejmuje wynagrodzenie za wykonanie Dzieła, przeniesienie praw własności każdego egzemplarza Dzieła i praw autorskich do Dzieła na wszelkich polach eksploatacji oraz udzielenie wszelkich zezwoleń i upoważnień w zakresie określonym w niniejszej umowie.”

Treść pozostałych postanowień SIWZ nie ulega zmianie.

Zamawiający informuje, że zgodnie z art. 38 ust. 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r., nr 113, poz. 759), dokonana zmianę SIWZ Zamawiający zamieścił na swojej stronie internetowej.



**INFRASTRUKTURA
I ŚRODOWISKO**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO

